Azienda USL 4 Prato
Servizio Sanitario della Toscana

PROCEDURE STANDARDIZZATE PER L'EFFETTUAZIONE DELLA VALUTAZIONE DEI RISCHI NELLE CONFEZIONI E PRONTO MODA

用于在服装加工厂和时装公司内实施风险评估的标准化程序

a cura di:
Dipartimento della Prevenzione – Sportello Microimprese; UF Prevenzione Igiene Sicurezza Luoghi di Lavoro; UO Sistema Qualità – Servizio di Valutazione e Monitoraggio Mediazione Linguistico Culturale



INTRODUZIONE

Il Piano di Prevenzione 2010-2012 della Regione Toscana prevede di potenziare l'informazione e l'assistenza alle micro-imprese. A questo fine l'Azienda USL 4 di Prato ha previsto l'apertura di un "Punto di Ascolto" e delle procedure scritte per la Valutazione dei Rischi nel comparto "Confezioni" e "Pronto Moda".

引言

在托斯卡纳地区2010-2012年的预防规划中，计划加强对微型企业的信息咨询和帮助。普拉托USL4预计开设咨询中心("Punto di Ascolto") 并预定适于"服装加工厂"和"时装公司"内实施风险评估的书面程序。

La Valutazione dei Rischi è un obbligo del datore di lavoro, è lo strumento fondamentale per la corretta gestione della sicurezza e salute in azienda, permette di evidenziare le criticità ed individuare le possibili soluzioni. La Valutazione dei Rischi comprende l'identificazione dei pericoli, la stima e la quantificazione dei rischi , l'individuazione delle misure di prevenzione e protezione e un programma di miglioramento in un tempo definito. La Valutazione dei Rischi deve essere aggiornata ogni volta che intervengono modifiche nell'attività , nelle attrezzature e /o nei luoghi di lavoro.

风险评估是雇主的义务，是妥善管理公司内的安全和健康的基本工具，以便突出关键问题和找到可能的解决方案。风险评估包括风险识别、风险的估算和量化，以确定预防措施、保护措施和在定期内有所改善的计划。每次改变工厂性质、改装工厂设备和(或) 改变工作场所时， 必须重新实施风险评估。

Questi a titolo d'esempio alcuni dei più importanti principi da seguire (articolo 15 Decreto Legislativo n° 81/08) nella scelta delle misure di prevenzione e protezione dai rischi :

- la valutazione deve riguardare tutti i rischi per la salute e la sicurezza;
- i rischi devono essere eliminati o ridotti;
- sono prioritarie le misure di protezione collettiva;
- l'informazione, la formazione e l'addestramento dei lavoratori sono fondamentali;
- la partecipazione e la consultazione dei lavoratori e dei loro rappresentanti è da valorizzare;
- la regolare manutenzione di ambienti, attrezzature e impianti è indispensabile;
- il programma di miglioramento e le figure incaricate della sua attuazione sono parte integrante della Valutazione dei Rischi.

以下这些是一些在选择预防风险和劳动保护措施时应遵循的最重要的原则的例子(articolo 15 Decreto Legislativo n° 81/08)：

- 评估应包括所有与健康和安全有关的风险;
- 应消除或减少风险;
- 应优先考虑集体劳动保护措施;
- 对工人实施劳动保护方面的知识教育、培训和训练是必不可少的;
- 应重视工人和工人代表参与和协商;
- 工作环境、设备和工厂设施的定期保养是必不可少的;
- 改善计划和实施改善计划的负责人是风险评估中不可缺少的一部分。

La "**lista di controllo**"che segue ,creata anche sulla base di disposizioni di legge, è un aiuto per la Valutazione dei Rischi ed un'azione di autocontrollo da parte delle stesse aziende nel settore delle "Confezioni" e "Pronto Moda". La lista di controllo è concepita ad **uso interno** di ogni azienda e **non deve essere riconsegnata alla AUSL**: serve a individuare le carenze nell' applicazione della normativa e a dare modo al datore di lavoro di adeguarsi alla legge. La lista di controllo è composta da 3 colonne: le domande con i riferimenti di legge, le possibili risposte e la loro spiegazione con le indicazioni di ciò che va fatto. Se si risponde ad una domanda con "NO" o "IN PARTE", si dovrà fare le azioni come spiegato nella colonna di destra della lista stessa. Alla lista di controllo sono allegate delle **schede** utili sia per l'autocontrollo che per la Valutazione dei Rischi. C'è anche la scheda "Note" per scrivere il problema e le azioni necessarie per risolverlo.

以下的**"评估表"**，是在法律规定的基础上制定的，有助于实施风险评估，也是"服装加工厂"和"时装公司"领域内工厂的自评行为。该评估表是专供各工厂**内部**使用，**无需交回到AUSL**：用于找出实施中的不足之处，帮助用人企业按照法律规定实施正确方式。该评估表包括3列：法律条例下的提问，可能的回答，和正确的方式及其原因说明。如果回答是"NO"(不)或"IN PARTE"(部分)的话，必须按照表格内右列的说明执行。该表格后的**附录**有助于自评行为和风险评估。还有"Note"(笔记)页，可用来写上问题和解决该问题需要采取的行动。

ATTENZIONE: in caso di violazione della legge si rischiano conseguenze pesanti. Tra queste il sequestro di macchinari o della Ditta, l'obbligo di mettere a norma le macchine, locali e impianti (elettrico, riscaldamento, gas, …), multe molto elevate e in caso d'inadempienza il processo in Tribunale.

注意：在违反法律规定的情况下，须承担严重的后果。这些后果包括：扣押机器设备或工厂，强制改善机器、场地和（电力、供热、供气、...）的设施系统以符合标准，非常高额的罚款，在不服从的情况下会被告上法庭。

Per ulteriori informazioni e materiale rivolgersi al "Punto di Ascolto" presso il Dipartimento di Prevenzione, Via Lavarone n° 3. Necessaria prenotazione dell'appuntamento dalle ore 9 alle 13 tel. 0574/435508. E-mial: sportellomicroimprese@usl4.toscana.it

欲知更多详情和索取材料可去位于预防部门的"Punto di Ascolto"(咨询中心)，
Via Lavarone n° 3。须电话预约。预约时间上午9时至13时，电话号码0574/435508。
电邮：sportellomicroimprese@usl4.toscana.it

Lista di Controllo 评估表

REQUISITI GENERALI
常规要求

1 È stata effettuata la valutazione dei rischi ed elaborato il relativo documento (DVR)?
(D.Lgs 81/08 artt. 28 e 29)

是否已做了风险评估和填写了相关的证明文件(DVR)？
(D.Lgs 81/08 artt. 28 e 29)

☐ si
☐ 是
☐ in parte
☐ 部分
☐ no
☐ 否

Il datore di lavoro (DdL), insieme al responsabile del servizio di prevenzione e protezione (RSPP) e al medico competente (MC), e consultando il Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza (RLS), deve effettuare la valutazione dei rischi ed elaborare il relativo documento.

雇主(DdL)协同预防和保护部门负责人(RSPP)和主管医生(MC)，在与负责安全的工人代表(RLS)协商后，须做风险评估并填写相关的证明文件。



2 Il DVR riporta data certa?
(D.Lgs 81/08 art. 28 comma 2)

是否在DVR上已注明日期?
(D.Lgs 81/08 art. 28 comma 2)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

Il documento deve essere rilegato e datato. La data può essere attestata dal timbro di un ufficio pubblico (es. poste) oppure con la firma dei soggetti coinvolti (DdL, RSPP, MC e RLS).
该证明文件须装订并注上日期。日期可以由公共机构(如邮局)的印章为证，或相关人员(DdL, RSPP, MC和RLS)的签字为证。



3	È stato nominato il Responsabile del Servizio Prevenzione Protezione (RSPP)? *(D.Lgs 81/08 art. 17 comma 1 lett. B)* 是否有指定劳动保护负责人？ *(D.Lgs 81/08 art. 17 comma 1 lett. B)*	☐ si ☐ 是 ☐ no ☐ 否	Il DdL nomina il RSPP che deve essere un soggetto in possesso di requisiti professionali e formazione adeguata. Il DdL può svolgere direttamente i compiti di RSPP solo se formato. DdL须指定一位有专职条件和受过专职培训的劳动保护负责人。雇主只有在受过专职培训后可直接担任RSPP的职位。
4	Sono stati designati i lavoratori incaricati della gestione dell'emergenza? *(D.Lgs 81/08 art. 43 comma 1 lett. B)* 是否有指定负责紧急措施管理的工人？ *(D.Lgs 81/08 art. 43 comma 1 lett. B)*	☐ si ☐ 是 ☐ in parte ☐ 部分 ☐ no ☐ 否	Il DdL deve designare i lavoratori incaricati dell'attuazione delle misure di evacuazione dei luoghi di lavoro in caso di pericolo grave ed immediato, di salvataggio, di primo soccorso e, comunque di gestione dell'emergenza. I lavoratori incaricati devono frequentare appositi corsi di formazione. 雇主DdL须指定专门的工人，以在严重和紧迫的危险情况下负责实施疏散作业场所，实施救援措施和急救措施，及所有的紧急措施管理。该工人须参加相关的培训课程。 

5 É stata organizzata la gestione delle emergenze?
(D.Lgs 81/08 art. 46; D.M. 10.03.1998; D.Lgs 81/08 allegato 25°)

是否有安排了应急管理?
(D.Lgs 81/08 art. 46; D.M. 10.03.1998; D.Lgs 81/08 allegato 25°)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

Il DdL assicura la presenza dei lavoratori incaricati alle emergenze per tutta la durata dell'attività.

I percorsi e le uscite di emergenza devono essere segnalate ed illuminate.

I cartelli devono essere messi in luogo visibile con le scritte tradotte nelle lingue comprese dai lavoratori. Mettere cartelli con i numeri telefonici per le emergenze e la planimetria del locale con i percorsi, le uscite di emergenza e le cassette di pronto soccorso.

Nelle aziende con più di 9 dipendenti, il DdL deve fare il "piano di emergenza" con la descrizione delle azioni in caso di pericolo.

DdL须确保整个工作时间内有安全负责工人在场。
紧急通道和紧急出口须被标明并照明。
标志牌须放置在明显的位置和注上能让工人理解的语言。标志牌上须注明应急电话号码，须有标明紧急通道、紧急出口和急救箱的工厂地图。
有9个工人以上的工厂，DdL须做注明危险情况下的应急措施的"应急方案"。



6 É stata elaborata la valutazione del rischio incendio?
(D.Lgs 81/08 art. 46; D.M. 10.03.1998 allegati I e II)

是否有实施火灾风险评估?
(D.Lgs 81/08 art. 46; D.M. 10.03.1998 allegati I e II)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

Il DdL deve effettuare la Valutazione del Rischio di Incendio tenendo conto dell'utilizzo di sostanze/materiali infiammabili, della loro quantità, della presenza di rifiuti/scarti combustibili, di fonti di calore, degli impianti o apparecchi elettrici ecc.

Nella valutazione, il rischio di incendio deve essere classificato (basso, medio o alto).

DdL须实施火灾风险评估，应考虑到易燃物质/材料的使用和数量、可燃的废物/废料的存在、热源、电气设施系统或装置等。
评估中须对火灾风险分等级(低、中、高)。

7 Sono state adottate le misure per la prevenzione degli incendi?
(D.Lgs 81/08 allegato 4° - D.M. 10.03.1998 allegato 5°)

是否已采取防止火灾的措施？
(D.Lgs 81/08 allegato 4° - D.M. 10.03.1998 allegato 5°)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

Le misure da adottare dipendono dalla classificazione del rischio di incendio.

Anche quando il rischio è basso il DdL deve nominare e formare gli addetti all'antincendio e mettere gli estintori, scegliendo il numero e tipo sulla base della tabella contenuta nell'allegato al D.M.

Gli estintori devono essere messi in posti facilmente raggiungibili e segnalati, e devono essere verificati ogni 6 mesi.

防止火灾的措施，因按照风险等级而异。

即使风险等级很低，DdL也须指定和培训相应的负责人，设置灭火器，按照D.M.附录中表格的要求选择相应的灭火器的数量和种类。

灭火器须放在容易拿的位置，须标示，每6个月须检验。



8 L'attività rientra tra quelle soggette all'obbligo del Certificato di Prevenzione Incendi (C.P.I.)?
(D.P.R. 151/2011 Allegato I)

是否属于须具备防火证书(C.P.I.)的性质的公司?
(D.P.R. 151/2011 Allegato I)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

In caso di attività soggetta all'obbligo del CPI, prima di aprire la ditta, il DdL deve fare presentare ai Vigili del Fuoco (VV.F.), da un tecnico qualificato, una "Segnalazione Certificata di Inizio Attività" (S.C.I.A.).

Il DdL deve attuare le prescrizioni rilasciate dai VV.F. e annotare in un apposito Registro, tenuto a disposizione dei VV.F., le verifiche, gli interventi di manutenzione e l'informazione.

如果是须具备防火证书CPI的性质的公司，在开业前须向消防警(VV.F.)呈交一份由专职技术员出具的"注册开业许可证"(S.C.I.A.)。

DdL须实施由消防警VV.F.发出的要求，并在专门的登记册上写明核查、保养和信息以供VV.F.核实。



9 È stato eletto il Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza (RLS)?
(D.Lgs 81/08 art. 47 comma 2; art. 37 comma 10; art. 48)

是否选定了负责安全的工人代表（RLS）？
D.Lgs 81/08 art. 47 comma 2; art. 37 comma 10; art. 48)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

I lavoratori eleggono il loro RLS. Il DdL deve comunicarne il nominativo all'INAIL competente per territorio. Il RLS deve frequentare uno corso formazione specifico di 32 ore.

Se i lavoratori non eleggono un RLS, il DdL deve avvalersi del RLS Territoriale rivolgendosi al Comitato Paritetico Regionale Artigianato (vedi CPRA – http://www.ebret.toscana.it/cpra/adesione.html).

工人们选举他们的RLS，DdL须向司法管辖区内的INAIL通报代表的姓名，RLS须参加32小时的特定的培训课程。

如果工人们不选举RLS代表，DdL须与大区手工业联合委员会联系，以使用地方的RLS(参照CPRA-http://www.ebret.toscana.it/cpra/adesione.html)。

10 È stato nominato il medico competente?
(D.Lgs 81/08 art. 18 comma 1 lett. A)

是否有指定专管医生？
(D.Lgs 81/08 art. 18 comma 1 lett. A)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

Il MC deve essere nominato quando c'è l'obbligo della sorveglianza sanitaria dei lavoratori, cioè quando ci sono rischi per la salute, come, ad esempio, il rischio da movimentazione manuale dei carichi (MMC), il rischio chimico (quando si fa uso di smacchiatori) ecc.

Il medico competente deve partecipare alla valutazione dei rischi e deve firmare il DVR.

在有必要对工人健康监护时，也就是说对健康有威胁时，如有人工装卸货物的风险(MMC)，使用危险化学品(去污剂)的风险等，须指定专管医生MC。专管医生须参加风险评估并在风险评估文件DVR上签字。



11 É stato istituito il Registro Infortuni (RI) ?
(D.Lgs 626 art. 4 c. 5 lett. O – D.Lgs 81/08 art. 53)

是否有创建了事故记录册(RI)？
(D.Lgs 626 art. 4 c. 5 lett. O – D.Lgs 81/08 art. 53)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

Il DdL deve avere in azienda il RI.

Il RI deve essere timbrato alla AUSL - Dipartimento della Prevenzione.

Il DdL, in caso di infortunio, deve trascriverlo sul Registro e comunicarlo all'INAIL.

DdL须在工厂内备有RI。

RI须由AUSL的预防部门盖章。

发生事故时，DdL须在记录册上登记，并通报INAIL

12 É prevista la tutela di eventuali lavoratrici in stato di gravidanza?
(D.Lgs 151/01 artt. 7 e 11)

是否有对怀孕女工的保护措施？
(D.Lgs 151/01 artt. 7 e 11)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

É vietato fare lavorare "in piedi", nella stessa posizione per tanto tempo, fare spostare pesi alle lavoratrici in stato di gravidanza. Le lavoratrici addette alle macchine da cucire devono presentare alla Direzione Territoriale del Lavoro una richiesta di astensione anticipata per motivi di lavoro.

La Valutazione dei rischi deve contenere anche una sezione dedicata ai rischi per la gravidanza e l'allattamento. Le lavoratrici devono essere informate di quanto sopra.

禁止让怀孕女工站着工作，长时间同一工作姿势，和搬运重物。如果怀孕女工是缝纫车工，须向地方劳动局提出因工作性质原因提早停工的申请。
在风险评估中，还应包括一个专门的孕期和哺乳期风险的部分。须告知怀孕女工上述的情况。



INFORMAZIONE e FORMAZIONE
知识和培训

13 I lavoratori hanno ricevuto una informazione adeguata sui rischi presenti in azienda?
(D.Lgs 81/08 art. 36)

工人们是否被告知在工厂内可能存在的风险？
(D.Lgs 81/08 art. 36)

☐ si
☐ 是
☐ in parte
☐ 部分
☐ no
☐ 否

Ogni lavoratore deve essere informato sui rischi presenti in azienda, sulle procedure per l'emergenza, per l'evacuazione e l'antincendio, il primo soccorso, i nominativi dei relativi addetti nonché dei RSPP, RLS e del MC.

每一位工人须被告知在工厂内可能存在的风险、应急措施、疏散措施、消防措施、急救措施、和所有RSPP、RLS和MC等专门负责人的姓名。



14 I lavoratori hanno ricevuto una formazione sufficiente ed adeguata in materia di salute e sicurezza?
(D.Lgs 81/08 art 37 commi 1 e 6; Accordo Stato Regioni 21.12.11)

工人是否已接受足够和适当的有关卫生和安全方面的培训？
(D.Lgs 81/08 art 37 commi 1 e 6; Accordo Stato Regioni 21.12.11)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

La formazione comprende 4 ore sui temi generali e altre ore sui rischi relativi alle mansioni, sui possibili danni, sulle misure di prevenzione e protezione caratteristiche del settore.(2)

La formazione deve essere svolta in orario di lavoro ed essere comprensibile per tutti i lavoratori, anche ricorrendo ad un mediatore culturale o un interprete. Si devono fare aggiornamenti ogni 5 anni.

该培训课程包括4小时的常规主题内容，及其它有关岗位责任的风险，可能造成的伤害，与行业相关的特殊的预防和保护措施的内容。(2)
培训须在工作时间内进行，有必要时可使用文化中介人或翻译员，以便让所有的工人理解。培训内容每5年须更新升级。

(2) Se il datore di lavoro può dimostrare che, alla data del 11 gennaio 2012, aveva già effettuato la formazione prevista dall'art. 37 del D.Lgs 81/08, non deve effettuare un nuovo corso, ma solo l'aggiornamento se sono passati più di 5 anni.
如果DdL可以出示在2012年1月11日前已进行了按照法律Art. 37 del D.Lgs 81/08规定的培训证明，无需从头开始进行培训。但如果培训时间已超过5年，须更新升级培训内容。

15 I lavoratori hanno ricevuto un'adeguata informazione, formazione ed addestramento sui rischi specifici?
(D.Lgs 81/08 art. 37 commi 4,5,6)

是否工人已接受了就有关特种风险的知识、培训和训练？
(D.Lgs 81/08 art. 37 commi 4,5,6)

☐ si
☐ 是
☐ in parte
☐ 部分
☐ no
☐ 否

Il DdL deve assicurare la formazione dei lavoratori sull'uso delle attrezzature di lavoro e sui rischi per la salute (ad. es.: Sostanze Chimiche). L'addestramento deve essere effettuato sul luogo di lavoro da persona esperta.

DdL须对工人就有关工具设备使用和健康风险(如化学品的使用)进行培训。专门的训练须在工作场所内在有经验人员的指导下实施。

16 I manuali di uso e manutenzione di ogni macchina sono a disposizione del lavoratore ?
(D.Lgs 81/08 Artt.71, 36, 37)

是否为工人提供了每台机器的使用和维护手册？
(D.Lgs 81/08 Artt.71, 36, 37)

☐ si
☐ 是
☐ in parte
☐ 部分
☐ no
☐ 否

I manuali di uso e manutenzione contengono, tra le altre cose, le informazioni circa le condizioni di uso previsto e le controindicazioni di utilizzo, i criteri per il mantenimento in efficienza della macchina, i controlli che devono essere effettuati, ecc.

I manuali devono essere in italiano ed, eventualmente, tradotti in una lingua comprensibile per il lavoratore.

机器的使用和维护手册中，包括有关机器使用的预定条件、禁忌使用的情况、保障机器有效运作的标准、需要实施的检查。
该手册必须是意大利语的，如果有必要，可翻译成工人能理解的语言。



STRUTTURA dei LOCALI di LAVORO
工厂设施结构

17 I locali vengono utilizzati conformemente alla "destinazione d'uso" per cui sono stati autorizzati?
(Regolamenti Comunali)

是否各个房间有根据被允许的"拟定用途"作适当的使用?
(市政规章)

☐ si
☐ 是
☐ in parte
☐ 部分
☐ no
☐ 否

Tutti i locali sono registrati in Comune con una propria "destinazione d'uso", ad esempio: laboratorio, deposito, mensa, cucina, dormitorio, servizi igienici ecc.

Ad ogni destinazione corrispondono specifici requisiti igienico sanitari.

Per cambiare "destinazione d'uso" o fare interventi edili, come alzare pareti in cartongesso, costruire soppalchi ecc, è necessario presentare una pratica edilizia in Comune tramite un tecnico abilitato (geometra, architetto, ingegnere ecc.).

所有的房间都在市政府内登记了"拟定用途",如工作室、仓库、食堂、厨房、卧室及卫生间等。

按每个房间的用途有相应的具体的卫生要求。

若要改变"拟定用途"或改造建筑物,如设置石膏板墙壁、筑阁楼等,须由专职的技术人员(测量师、建筑师、工程师等)**向市政府提交改建文件**。



18	È stato effettuata la notifica preliminare all'organo di vigilanza dell'AUSL – Dipartimento di Prevenzione? *(D.Lgs 81/08 art. 67)* 是否事先通知AUSL的监督部门-预防部门？ *(D.Lgs 81/08 art. 67)*	☐ si ☐ 是 ☐ no ☐ 否	In presenza di più di tre lavoratori, 30 giorni prima dell'inizio dell'attività, il DdL deve notificare all'organo di vigilanza competente ed al Comune la costruzione, gli ampliamenti e le ristrutturazioni dei locali di lavoro. Si consiglia di rivolgersi allo Sportello Unico Attività Produttive (SUAP), nei Comuni dove esiste, per tutte le informazioni sugli adempimenti richiesti (licenze, azionamento macchinari, ecc.). 有3个工人以上的工厂，DdL须在改建30天前通知主管监督部门和市政府有关工厂建设、扩建和改建。 建议前往市政府内的产业单位一站式服务窗(SUAP)，如果市政府内设有的话，咨询有关需要的手续（许可、机械操作规定等）。
19	L'altezza dei locali destinati alle lavorazioni è adeguata? *(D.Lgs 81/08 art. 64 comma 1 lett. A - allegato 4° punto 1.2.)* 是否工作用的房间有足够的高度？ *(D.Lgs 81/08 art. 64 comma 1 lett. A - allegato 4° punto 1.2.)*	☐ si ☐ 是 ☐ in parte ☐ 部分 ☐ no ☐ 否	Non è consentito adibire a luogo di lavoro ambienti con altezza inferiore a 3 metri salvo deroga concessa dagli uffici competenti della AUSL. 不允许使用高度低于3米的房间作为工作场所，除非是由AUSL的主管部门授权允许的。

20 I percorsi e le uscite di emergenza sono adeguate?
(D.Lgs 81/08 art. 64 comma 1 lett. A - allegato 4° punto 1.5 e punto 1.6)

是否有适当的紧急通道和紧急出口？
(D.Lgs 81/08 art. 64 comma 1 lett. A - allegato 4° punto 1.5 e punto 1.6)

☐ si
☐ 是
☐ in parte
☐ 部分
☐ no
☐ 否

I lavoratori devono poter abbandonare rapidamente i posti di lavoro. I percorsi e le uscite di emergenza devono:

- essere liberi da ostacoli di qualsiasi tipo e dotati di idonea segnaletica;
- essere in numero e con dislocazione adeguata in relazione al tipo di luogo e al numero massimo di persone presenti, ecc.;
- inoltre le porte devono essere facilmente apribili, di norma nel verso dell'esodo e avere altezze non inferiori a 2 metri e larghezza minima conforme alla normativa vigente in materia antincendio, e comunque non inferiore a 80 centimetri.

工人需要能迅速地离开工作岗位。因此紧急通道和紧急出口须：

- 远离任何种类的障碍，并配有适当的提示标志
- 因场地的种类和最多数量的在场人数而异，有适当足够的数量和遣散可能；
- 另外出口的大门须方便开启，通常向外开且不低于2米，宽度须符合消防领域现行法律的规定总之不少于80厘米。

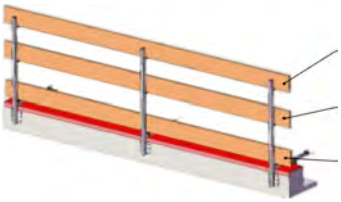
21 Sono state prese misure contro i rischi di caduta dall'alto?
(D.Lgs 81/08 art. 64 comma 1 lett. A - allegato 4° punto 1.1.1 e punto 1.7.3)

是否已采取预防从高处坠落的危险？
(D.Lgs 81/08 art. 64 comma 1 lett. A - allegato 4° punto 1.1.1 e punto 1.7.3)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

I soppalchi utilizzati come zona di lavoro e/o di deposito, i posti di lavoro o di passaggio sopraelevati, le scale ed i pianerottoli devono essere di portata idonea alla "destinazione d'uso" e devono avere un "parapetto" alto un metro con "arresto al piede" o altra idonea protezione. (vedi immagine)

作为工作区和(或)仓库用的阁楼、高空作业场或通道、楼梯和楼梯平台，必须适合"拟定用途"，而且必须有一个带"护脚栏"的高1米的"防护栏"或其他适当的保护措施。（见图片）



Parapetto
防护栏

Barriera intermedia
中间障碍栏

Arresto al piede
护脚栏

22 I solai destinati a deposito sono di portata idonea?
(D.Lgs 81/08 art. 64 c. 1 lett. A - allegato 4° punto 1.1.3)

作存货仓库用的地板是否合格？
(D.Lgs 81/08 art. 64 c. 1 lett. A - allegato 4° punto 1.1.3)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

Deve essere affisso, in luogo ben visibile, un cartello indicante il carico massimo in chilogrammi per metro quadrato.

须在显眼的位置固定挂上标有地板每平方米可承受的最大负载公斤数的牌子。



23 Per eventuali locali chiusi interrati o seminterrati è stata richiesta la deroga?
(D.Lgs 81/08 art. 65)

是否有申请封闭的地下室或半地下室的使用许可？
(D.Lgs 81/08 art. 65)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

É vietato lavorare in locali interrati o seminterrati se non sussistono ragioni tecniche; in caso contrario si deve ottenere l'autorizzazione dagli uffici competenti dell'AUSL.

禁止在地下室或半地下室内工作，除非有技术上的需要；否则必须得到AUSL主管部门的许可。



24 L'illuminazione dei locali è sufficiente?
(D.Lgs 81/08 art. 64 comma 1 lett. A - allegato 4° punto 1.10 - Norme UNI EN 12464-1/2)

房间内的照明是否足够？
(D.Lgs 81/08 art. 64 comma 1 lett. A - allegato 4° punto 1.10 - Norme UNI EN 12464-1/2)

☐ si
☐ 是
☐ in parte
☐ 部分
☐ no
☐ 否

I luoghi di lavoro devono essere forniti di illuminazione naturale e artificiale sufficiente per le lavorazioni.

Le superfici vetrate dei locali devono essere tenute pulite e libere da teli, cartoni, vernici oscuranti, ecc.

在工作场所须有供工作使用的足够的天然照明和人工照明。

房间内的玻璃窗表面须保持清洁，不能被布料、纸板、遮光油漆等掩盖住。



25 L'aerazione dei locali è sufficiente?
(D.Lgs 81/08 art. 64 comma 1 lett. A - allegato 4° punto 1.9

工厂房间内的通风是否足够？
(D.Lgs 81/08 art. 64 comma 1 lett. A - allegato 4° punto 1.9

☐ si
☐ 是
☐ in parte
☐ 部分
☐ no
☐ 否

Devono essere presenti aperture sufficienti per un rapido ricambio d'aria. Le finestre devono essere facilmente apribili e regolabili. I locali devono essere riscaldati in inverno.

必须有便于快速交换空气用的足够的通气口。窗口须容易开启和调节。工厂室内冬天须有取暖设备。

26 I luoghi di lavoro sono sottoposti a regolare pulizia?
(D.Lgs 81/08 art. 64 c.1 lett. a) e d) - allegato 4° punto 1.1.6)

是否有定期清洁工作场所?
(D.Lgs 81/08 art. 64 c.1 lett. a) e d) - allegato 4° punto 1.1.6)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

Gli ambienti di lavoro devono essere mantenuti puliti; si deve evitare l'accumulo di polvere, tessuto, scarti, ecc. Le pulizie devono essere effettuate, per quanto possibile, fuori dell'orario di lavoro e con l'uso di aspiratori.

工作场所应保持清洁；要避免灰尘、面料、废料等的积累。清洁工作须尽可能在工作时间外进行，并使用吸尘器。

27 Pavimenti, muri e soffitti sono mantenuti in buono stato?
(D.Lgs 81/08 art. 64 comma 1 lett. A - Allegato 4° Punto 1.3)

是否地板、墙壁和天花板有保持良好的状态?
(D.Lgs 81/08 art. 64 comma 1 lett. A - Allegato 4° Punto 1.3)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

Non devono esserci infiltrazioni di acqua e muffe dalle pareti o dal tetto.

In caso di interventi sul tetto, si raccomanda di ricorrere a ditte esterne dotate di esperienza ed attrezzatura adeguata.

Sono vietati i lavori ad altezza superiore ai 2 metri senza adeguate attrezzature e formazione.

Per interventi di qualsiasi tipo su manufatti in eternit rivolgersi ad una ditta specializzata che dovrà presentare alla AUSL il relativo **Piano di Lavoro.**

从墙壁或屋顶不应有渗水和发霉的现象。

如果需在屋顶上进行维修，建议使用有经验和有适当的工具设备的外部公司。

不允许工人在没有适当的工具设备和专职培训的情况下在2米以上的高空操作。

如果有需与含石棉的制品接触时，须请专业公司，该公司须向AUSL提交**工作计划**。



28 I locali utilizzati come refettorio e cucina rispondono ai requisiti igienico-sanitari?
(D.Lgs 81/08 art. 64 comma 1 lett. A - allegato 4° punto 1.11.2.4 - D.M. 37/2008)

用作食堂和厨房的房间是否符合卫生标准?
(D.Lgs 81/08 art. 64 comma 1 lett. A - allegato 4° punto 1.11.2.4 - D.M. 37/2008)

☐ si
☐ 是
☐ in parte
☐ 部分
☐ no
☐ 否

È vietato consumare pasti in luoghi di lavoro con presenza di polvere, sostanze nocive o insudicianti. I locali ad uso refettorio e cucina devono essere ben illuminati, areati, puliti, arredati con sedili e tavoli e rispondenti alla normativa edilizia .

I luoghi dove vengono preparati e consumati i pasti devono essere tenuti puliti ed avere acqua potabile. Il frigorifero per la conservazione degli alimenti deve essere funzionante ed essere pulito. **Prima di preparare o consumare pasti ci si deve lavare accuratamente le mani.**

I fuochi devono essere muniti di cappe aspiranti mantenute pulite per evitare l'incendio di residui alimentari, specie grassi.

Il locale cucina ed il relativo impianto a gas devono rispettare le "norme di buona tecnica".

禁止在有灰尘、有害物质或肮脏的房间内就餐。食堂和厨房须符合建筑规章，并具备光线充足、通风良好、清洁、配有椅子和桌子等条件。

准备饭菜和就餐的房间须保持清洁卫生，须备有饮用水。保存食物用的冰箱须有效和保持干净。**在准备饭菜或就餐前须仔细清洗双手。**

炉灶上须配备干净的抽油烟机，以避免食物残渣，特别是脂肪油腻引起着火。

厨房和其煤气系统须符合“良好工艺规章”。

29	I locali utilizzati come dormitorio rispondono ai requisiti igienico-sanitari? *(D.Lgs 81/08 art. 64 comma 1 lett. A - allegato 4° - punto 1.14)* 作为宿舍用的房间是否符合卫生要求？ *(D.Lgs 81/08 art. 64 comma 1 lett. A - allegato 4° - punto 1.14)*	☐ si ☐ 是 ☐ no ☐ 否	Eventuali locali per uso dormitorio stabile devono essere separati dagli ambienti di lavoro e possedere i requisiti di abitabilità prescritti per le case di abitazione della località[(3)]. Il dormitorio deve essere arredato ed avere bagni e cucina mantenuti in buone condizioni igieniche. 固定作宿舍用的房间须与工作环境分开，并且须具备民居建筑规定所需的居住条件[(3)]。 宿舍须配备家具，须有保持良好卫生条件的卫生间和厨房。

(3) Il Comune di Prato favorisce, a determinate condizioni ,la realizzazione di alloggi di servizio in unità immobiliari a destinazione artigianale e industriale (vedi Regolamento Edilizio Comunale - allegato G)

普拉托市政府，支持在特定的条件下在作手工业和工业用的建筑物内改建作宿舍用房间（见市政建筑规章 Regolamento Edilizio Comunale - allegato G)

MAGAZZINO e ARREDI
仓库和及其设备

30 Le scaffalature sono stabili e di portata adeguata?
(D.Lgs 81/08 art. 64 comma 1 lett. A - Allegato 4° Punto 1.1.1)

存货架是否稳固，是否有适当的容量？
(D.Lgs 81/08 art. 64 comma 1 lett. A - Allegato 4° Punto 1.1.1)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

Le scaffalature devono essere stabili (non devono oscillare) e di portata adeguata al materiale da stoccare; vincolate, laddove sussiste il rischio di rovesciamento.

存货架须稳固(不能摇摆)，其容量须适合被存放的货物；有倾覆危险的存货架须被绑住。



31 Le vie di circolazione e passaggio sono libere da materiali e sicure?
(D.Lgs 81/08 art. 64 comma 1 lett. A - Allegato 4° Punti 1.4.10, 1.8.1 e 1.5.2)

行动空间和走道是否畅通无阻和安全？
(D.Lgs 81/08 art. 64 comma 1 lett. A - Allegato 4° Punti 1.4.10, 1.8.1 e 1.5.2)

☐ si
☐ 是
☐ in parte
☐ 部分
☐ no
☐ 否

Il materiale deve essere collocato negli spazi previsti, senza ingombrare le vie di circolazione di persone e mezzi.

I posti di lavoro e di passaggio devono essere protetti contro la caduta di materiali (rotoli di tessuto, scatole ecc.) con adeguati sistemi di stoccaggio e prelievo.

物料须堆放在预定的地方，不能阻碍工人及车辆的行动空间。
须有适当的存放和提取物料(如布料卷、箱子等)系统，防止在工作位置和走道处物料的倾斜落下。



32 I ripiani alti delle scaffalature sono facilmente accessibili?

存货架高处的搁板是否方便使用？

☐ si
☐ 是
☐ in parte
☐ 部分
☐ no
☐ 否

Per accedere ai ripiani alti delle scaffalature i lavoratori devono potere utilizzare attrezzature adeguate anche in relazione ai carichi da movimentare.

É vietato arrampicarsi sugli scaffali o salire sulle forche dei carrelli elevatori.

工人须能使用适当的设备及与需负载的货物相适应的设备，以便使用存货架高处的搁板。
禁止攀登货架或攀登升降叉车机的叉。





SERVIZI IGIENICI e SPOGLIATOI
卫生设施和更衣室

33 Sono presenti servizi igienici?
(D.Lgs 81/08 art. 64 comma 1 lett. A - allegato 4° punto 1.13)

工厂内是否有卫生间？
(D.Lgs 81/08 art. 64 comma 1 lett. A - allegato 4° punto 1.13)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

Devono essere presenti servizi igienici con acqua calda e fredda, in numero sufficiente, divisi per sesso.

I servizi igienici devono essere mantenuti puliti.

工厂内须有具备冷热水的卫生间，有足够的数量且按性别分开。

须保持卫生间的清洁。

34 I locali ad uso spogliatoio sono idonei?
(D.Lgs 81/08 art. 64 comma 1 lett. A - allegato 4° punto 1.12)

更衣室是否符合标准？
(D.Lgs 81/08 art. 64 comma 1 lett. A - allegato 4° punto 1.12)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

Per proteggere dalla polvere devono essere indossati abiti da lavoro diversi dagli abiti civili e deve essere presente un locale spogliatoio con armadietti.

In caso di attività insudicianti (uso di colle, smacchiatori ecc.) gli armadietti devono essere a doppio scomparto, per separare gli abiti civili da quelli da lavoro, e devono essere previste docce comunicanti con lo spogliatoio.

Le docce e gli spogliatoi devono essere mantenuti puliti.

为免受灰尘，工作时须使用与便服不同的工作服，须有一个配有衣柜的更衣室。

如果有圬脏的工作(如使用胶水、去污剂等)，工人的衣柜须有两个分开的空间，以便分开便服和工作服，须有与更衣室相通的淋浴室。

须保持淋浴室和更衣室的清洁。

IMPIANTO ELETTRICO
电气系统设施

35 É presente la “Dichiarazione di Conformità” e il progetto dell’impianto elettrico?
(D.M. 37/08 ex L.46/90 - Norme CEI)

是否有电气系统“合格声明”和电力系统设施方案?
(D.M. 37/08 ex L.46/90 - Norme CEI)

☐ si
☐ 是
☐ in parte
☐ 部分
☐ no
☐ 否

L’installatore che realizza l’impianto elettrico deve rilasciare la “Dichiarazione di Conformità al progetto”. Per impianti esistenti privi di tale dichiarazione, si dovrà acquisire la “Dichiarazione di Rispondenza”, da un Professionista abilitato o da un Responsabile tecnico di Imprese abilitate.

安装电气设备系统的人员须出具“符合方案声明”。对于工厂内现有的系统，但没有该声明，须具备由一位有资格的专业人员或有资格公司的技术负责人出具的“合规声明”。



36 É stato denunciato l’impianto di messa a terra?
(DPR 462/01 art. 2)

是否已申报了电气接地系统?
(DPR 462/01 art. 2)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

Entro 30 giorni dall’inizio dell’attività si deve trasmettere la Dichiarazione di Conformità o la Dichiarazione di Rispondenza agli uffici competenti (AUSL e INAIL oppure, ove esistente, al SUAP del Comune). La Dichiarazione dovrà fare esplicito riferimento al DPR 462/01.

在开业30天内，须向主管部门(AUSL和INAIL，或市政府的SUAP，如果有的话)提交“合格声明”或“合规声明”，声明须明确符合DPR 462/01规定。



37 É stata effettuata la verifica periodica dell'impianto elettrico di messa a terra?
(DPR 462/01 art. 4)

是否有对电气接地系统做定期核查?
(DPR 462/01 art. 4)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

Per ambienti con rischi particolari (ad esempio di incendio)l'impianto "di messa a terra" deve essere sottoposto a verifica ogni 2 anni; gli altri ambienti ogni 5 anni. La verifica deve essere affidata alla AUSL o ad organismi abilitati.

对于有特殊风险(如火灾风险)的工作环境，须每2年对电气接地系统做核查；其它情况下，每5年须核查。核查工作须委托AUSL或有资格的机构实施。

38 Vengono eseguiti controlli periodici generali e di manutenzione ?
(D.Lgs 81/08 art. 86 - Norme CEI 64-8)

是否有进行定期的常规检查和维护?
(D.Lgs 81/08 art. 86 - Norme CEI 64-8)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

Si deve effettuare periodicamente il controllo e la manutenzione dell'impianto per verificare lo stato di conservazione e l'efficienza ai fini della sicurezza secondo le indicazioni delle Norme CEI. I controlli devono essere eseguiti da **persone esperte**, ed i risultati devono essere registrati per iscritto.

须定期对电气系统进行检查和维护，以验证系统是否符合根据CEI规章要求保证安全所需的状态和效率。该检查须由有**专家**实施，并须书面记录结果。



39 L'impianto è mantenuto in efficienza?
(D.Lgs 81/08 art. 64 comma 1 lett. C - art.80 comma 1-3)

电气系统是否保持有效?
(D.Lgs 81/08 art. 64 comma 1 lett. C - art.80 comma 1-3)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

L'impianto non deve essere modificato se non da parte di tecnici qualificati. Il DdL deve sorvegliare che:

- non vi siano cavi scoperti o altri rischi di contatti con parti in tensione;
- gli interruttori differenziali siano efficienti;
- le spine elettriche siano compatibili con le prese (vedi foto: 1 presa piatta e 2 presa schuko);
- non siano utilizzati adattatori multipli (prese triple) in serie;
- i cavi elettrici non siano di intralcio al lavoro o al passaggio;
- le plafoniere siano complete delle coperture di protezione;
- non vi sia presenza di accumuli di fibre tessili o altri materiali;
- le lampade di emergenza siano efficienti.

除有资格的技术员外，他人不能随便修改电气设备系统。DdL须监督：

- 没有裸露的电线或其它与带电部件接触的风险
- 漏电断路器要有效;
- 插头与插座兼容（见图：1扁插座和 2 schuko 德式插座）;
- 不能使用系列的多用适配器(三插座头）;
- 电线不能阻碍工作四周和走道;
- 天花板顶灯须有防护罩;
- 不能有纺织纤维或其它材料的堆积;
- 应急灯须有效。



1 presa piatta
扁插座



2 presa schuko
schuko**德式插座**



APPARECCHI a GAS METANO/GPL
天然气/液体石油气的设备

40 È presente la "Dichiarazione di Conformità" e il progetto degli impianti per la distribuzione e l'utilizzazione di gas?
(D.M. 37/08 ex L.46/90 - Norme UNI CIG 7129 e 7131)

是否有接通和使用煤气的"合格声明"和安装设备系统方案?
(D.M. 37/08 ex L.46/90 - Norme UNI CIG 7129 e 7131)

☐ si
☐ 是
☐ in parte
☐ 部分
☐ no
☐ 否

L'installatore che realizza l'impianto a gas deve rilasciare la "Dichiarazione di Conformità al progetto". Per impianti esistenti privi di tale dichiarazione, si dovrà acquisire la "Dichiarazione di Rispondenza" redatta da un Professionista abilitato o da un Responsabile tecnico di Imprese abilitate.

安装煤气设备系统的人员须出具"符合方案声明"。对于工厂内现有的系统，但没有该声明，须具备由一位有资格的专业人员或有资格公司的技术负责人出具的"合规声明"。

41 Vengono eseguiti controlli periodici generali e di manutenzione ?
(D.M. 37/08 art. 8)

是否有进行定期的常规检查和保养?
(D.M. 37/08 art. 8)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

Gli impianti per la distribuzione e l'utilizzazione del gas devono essere periodicamente sottoposti ad un controllo generale da parte di ditte qualificate.
Il controllo deve comprendere anche gli apparecchi (caldaia, scaldabagno, piano di cottura, ecc.).

须委托有资格的公司定期对接通和使用煤气的设备系统进行常规检查。
该检查须包括各煤气器具(锅炉、煤气热水器、煤气灶等)。

42 Sono mantenuti in efficienza le opere che convogliano verso l'esterno i prodotti della combustione e garantiscono ventilazione ed aerazione dei locali?

向室外排放煤气燃烧产物的设备和保障室内通风的设备是否有效？

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

L'impianto può essere modificato solo da tecnici qualificati. Si ricorda che:

- i locali dove è previsto l'uso di apparecchi a gas (scaldabagni, piano di cottura, caldaie murali, ecc.) devono essere dotati di aperture di aerazione adeguate ed efficienti;
- i prodotti della combustione devono essere efficacemente convogliati verso l'esterno con adeguati sistemi.

⚠ **ATTENZIONE**

La combustione produce monossido di carbonio, gas inodore che provoca mal di testa e stordimento fino alla morte.

只能由有资格的技术员可修改煤气设备系统。请牢记：

- 在使用煤气器具(热水器、煤气灶、墙上锅炉等）的房间内须设有适当和有效的通风口；
- 煤气燃烧产物须通过适当的系统排出室外。

⚠ **注意**

燃烧产生的一氧化碳，无味的气体，会引起头痛和头晕等症状甚至导致死亡。



43 Le bombole di G.P.L. sono sistemate correttamente?
(Norma UNI CIG 7131 e 7129 - regolamenti comunali[4])

是否正确安置了石油液化气瓶？
(Norma UNI CIG 7131 e 7129 - regolamenti comunali[4])

☐ si
☐ 是
☐ in parte
☐ 部分
☐ no
☐ 否

Le bombole devono essere:

- in luoghi appropriati, raggiungibili facilmente;
- in numero strettamente necessario;
- protette contro danni da urto;
- all'esterno o in luoghi con sufficiente ventilazione.

Non devono essere posizionate in:

- corridoi e "percorsi/ vie d'uscita";
- sotterranei e seminterrati.

La valvola della bombola deve essere sempre chiusa (dopo l'uso e anche quando è vuota).

石油液化气瓶须：

- 安置在适当且方便的地方；
- 尽可能少的数量；
- 避免因震荡撞击引起的损害；
- 须放置在室外或有足够通风的地方。

不能放置的地方：

- 走道和"紧急出口和紧急通道"；
- 地下室和半地下室。

必须始终关闭钢瓶阀门(使用后和空瓶时)。





(4) il Comune di Prato nel suo regolamento di polizia municipale ha stabilito dei limiti al numero di bombole di Gpl che possono essere presenti nella stessa unità produttiva o abitativa.

普拉托市管市政警察规章中限制了一个工厂或一套住房内最多可容纳的GPL石油液化气瓶的数量。

ATTREZZATURE di LAVORO
工作设备

44 È stato effettuato un controllo dei documenti di tutte le attrezzature di lavoro presenti in azienda? *(D.Lgs 81/08 art. 71 comma 1, 2 e 3)* 是否有对工厂内所有的工作设备的有关材料做检查? *(D.Lgs 81/08 art. 71 comma 1, 2 e 3)*	☐ si ☐ 是 ☐ no ☐ 否	Le macchine devono essere identificate in base alla "targa" del costruttore. Lo schema all'allegato 3 è uno strumento utile per identificare le macchine e verificare i documenti necessari in relazione all'anno di costruzione / immissione sul mercato / messa in servizio. 须根据制造商的"标签"确定所有的机器。附录3内的表格是确定机器和核查有关机器的制造/上市销售/调试使用的年份的有用工具。
45 Le attrezzature di lavoro sono assemblate secondo le indicazioni del costruttore ? *(D.Lgs 81/08 art. 71 comma 4 lett. a)* 是否根据制造商的说明组装了工作设备? *(D.Lgs 81/08 art. 71 comma 4 lett. a)*	☐ si ☐ 是 ☐ in parte ☐ 部分 ☐ no ☐ 否	Si deve verificare se l'attrezzatura è allestita secondo le previsioni del costruttore indicate nel manuale di uso e manutenzione. 必须检查是否有按照使用和维护手册中制造商的说明组装了设备。
46 Alle attrezzature di lavoro viene fatta la manutenzione? *(D.Lgs 81/08 art. 71 comma 4 lett. a)* 是否有定期维护保养工作设备? *(D.Lgs 81/08 art. 71 comma 4 lett. a)*	☐ si ☐ 是 ☐ in parte ☐ 部分 ☐ no ☐ 否	Deve essere fatta la manutenzione periodica secondo le indicazioni del costruttore. 必须根据制造商的说明做定期的维护保养。

47 Gli elementi pericolosi delle macchine sono protetti?
(D.Lgs 81/08 artt. 70 e 71 - Allegato 5° punto 6.1 - art. 64 comma 1 lett. c), e))

是否有对机器上危险的区域做了保护？
(D.Lgs 81/08 artt. 70 e 71 - Allegato 5° punto 6.1 - art. 64 comma 1 lett. c), e))

☐ si
☐ 是
☐ in parte
☐ 部分
☐ no
☐ 否

Le zone pericolose delle macchine devono essere dotate di protezioni e/o dispositivi di sicurezza, che non consentano il contatto al lavoratore.

机器上危险的区域须配备保护装置和(或)安全装置，以避免工人接触。



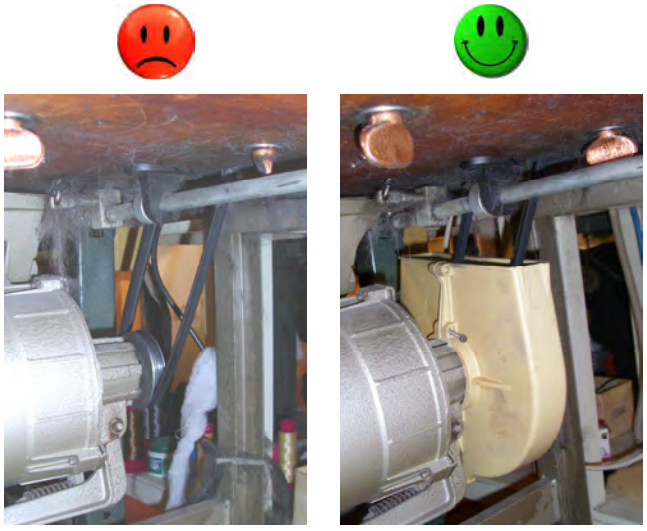
48 Le macchine da cucire e similari, sono dotate di coperture a protezione della cinghia di trasmissione del moto?
(UNI EN ISO 10821)

缝纫机和类似机器的马达传动带上是否有防护罩？
(UNI EN ISO 10821)

☐ si
☐ 是
☐ in parte
☐ 部分
☐ no
☐ 否

Gli organi di “trasmissione del moto” non devono essere accessibili o devono essere dotati di idonei coperture di protezione.

“马达传动” 的结构部位是不允许接触的，或须配备适当的防护罩。



49 La lama delle taglierine è protetta?

刀的刀刃是否有保护装置？

☐ si
☐ 是
☐ in parte
☐ 部分
☐ no
☐ 否

La lama deve essere dotata di un dispositivo mobile di protezione per la parte non interessata al taglio.

刀刃上不用于切削的位置须配备一个移动性保护装置。



50 Il carrello stenditore dei “banchi di stesura a taglio” è dotato di dispositivi di sicurezza?

“自动切割台”的篮式货架上是否配备了保护装置？

☐ si
☐ 是
☐ in parte
☐ 部分
☐ no
☐ 否

Il carrello stenditore mobile deve essere dotato di dispositivi di arresto automatico che intervengono in caso di urto, al fine di evitare l’investimento di persone che possono trovarsi nella zona operativa.

移动篮式货架须配备自动停止装置，以避免在碰撞震荡时操作区域的人员受伤害。



MOVIMENTAZIONE MANUALE dei CARICHI
货物的人工装卸

51 La movimentazione manuale dei carichi viene effettuata garantendo la salute e sicurezza?
(D.Lgs 81/08 art. 168)

是否有确保人工装卸货物的健康和安全？
(D.Lgs 81/08 art. 168)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

La Movimentazione Manuale dei Carichi comprende le operazioni di “sollevamento”, “trasporto”, “spinta” e “traino” di pesi superiori a 3 kg ,effettuate più di una volta l’ora.

In questo caso si deve adottare ogni misura (tecnica, organizzativa, procedurale) per ridurre/eliminare lo sforzo fisico ed evitare problemi alla schiena.

人工装卸货物是指每小时内超过一次以上“提升”、“搬运”、“推”和“拉”重3公斤以上的货物的工作。

这种情况下，必须采取一切(技术上、组织上、程序上)的措施，以减少甚至消除体力消耗和避免引起背部问题。





52 È stata fatta la valutazione del rischio per verificare l'efficacia delle misure adottate?
(D.Lgs 81/08 Allegato 33°)

是否有做相关的风险评估，以验证所采取的措施的有效性？
(D.Lgs 81/08 Allegato 33°)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

La valutazione deve tenere conto del **peso** movimentato, delle **condizioni** di lavoro (altezza, distanza dal corpo, torsioni del busto, ecc.) e dei **fattori individuali** di rischio (sesso, età, ecc).

Per effettuare tale valutazione si devono utilizzare metodi validati, come:

- Tabella NIOSH per il sollevamento (allegato n° 6);
- Tavole di SNOOK e CIRIELLO per il traino e la spinta manuale di carrelli [5].

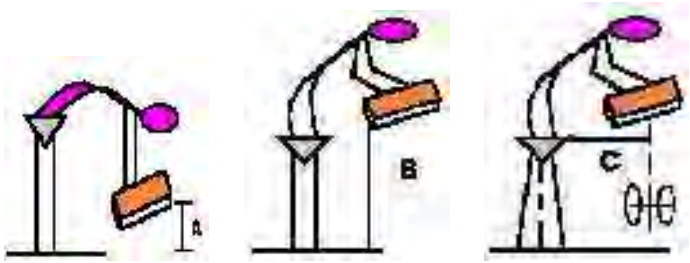
Questi metodi servono a capire se le misure di prevenzione adottate sono sufficienti e, in caso contrario, come migliorarle.

该评估须考虑到移动的**重量**，工作的**条件**(高度、与身体的距离、身体扭曲的程度等)，**个人**的风险**因素**(性别、年龄等)。

做评估时，须使用经过验证的方法：

- 对提升重物评估，使用NIOSH表(附录6)
- 对人工拉和推货架的评估，用SNOOK&CIRIELLO表[5]

这些方法是用于确定已采取的预防措施是否足够，如果不是，应如何改善。



[5] Per le tavole di Snook e Ciriello, puoi vedere:
有关Snook&Ciriello表的信息，可查看以下网页：
http://www.usl2.toscana.it/sup/modulistica/luoghi_lavoro/SNOOK_E_CIRIELLO_4.pdf

53 È stato valutato il rischio di sovraccarico degli arti superiori da movimenti ripetitivi?
(D.Lgs 81/08 Allegato XXXIII)

是否有实施因双上肢的重复动作引起过载的风险评估?
(D.Lgs 81/08 Allegato XXXIII)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

I fattori di rischio da sovraccarico degli arti superiori sono la ripetizione ciclica dei movimenti, la velocità, la mancanza di pause, lo sforzo, le posizioni estreme del braccio o del polso. Uno dei metodi più semplici per la valutazione è la Check list OCRA [6].

L'attività di cucitura a macchina comporta un rischio da movimenti ripetitivi per i due arti superiori: il destro soprattutto a livello di polso e mano (movimenti di precisione per orientare la stoffa); il sinistro a livello della spalla e di tutte le articolazioni del braccio (sollevamento e avanzamento della stoffa).

Il mantenimento prolungato di una postura fissa alla macchina può determinare disturbi alla schiena ed al collo. **Raccomandazione**: dotare le postazioni di seggiolini regolabili in altezza ed effettuare pause nel lavoro.

上肢的过载危险因素包括循环重复的动作、速度、缺乏休息、用力过度、手臂或手腕的极限位置。最简单的评估方法之一是OCRA检查清单[6]。
使用缝纫机的工作会导致双上肢重复动作的风险：特别是右上肢手腕和手的部位(为导向织物的精确性动作)；左上肢肩膀和手臂的所有关节(提升和推进织物)。
在机器前长时间保持同一固定姿势，会导致背部和颈部的不适。**建议**：工作时使用可以调节高度的座椅，工作中间要休息。

[6] Per la Check List OCRA puoi vedere:
有关OCRA检查清单，可查看以下网页：
http://www.epmresearch.org/index.php?fl=2&op=mcs&id_cont=890&idm=890&moi=890

PRESIDI di PRIMO SOCCORSO
急救措施

54 È presente la cassetta o il pacchetto di Primo Soccorso?
(D.Lgs 81/08 art. 45 - DM 388 /03)

是否有急救箱或急救包？
(D.Lgs 81/08 art. 45 - DM 388 /03)

☐ si
☐ 是
☐ in parte
☐ 部分
☐ no
☐ 否

Per prestare le prime cure deve essere presente:

- una Cassetta di Primo Soccorso per aziende con tre o più lavoratori;
- un Pacchetto di medicazione con meno di tre lavoratori.

Il materiale deve essere controllato periodicamente per reintegrare il materiale utilizzato o scaduto.

为了进行急救须备有：

- 有3个或更多工人的工厂须备有一个急救箱。
- 有少于3个工人的工厂须备有一个急救包。

须定期对这些药品材料检查，为及时补充使用了的药品材料或替换过期的药品材料。





DISPOSITIVI di PROTEZIONE INDIVIDUALE
个人防护设备

55 Sono adottati i DPI per quelle mansioni che lo richiedono?
(D.Lgs 81/08 art. 77)

是否采用各工种要求的个人防护设备DPI？
(D.Lgs 81/08 art. 77)

☐ si
☐ 是
☐ no
☐ 否

Si devono individuare le attività per le quali è richiesto l'uso di DPI, ad esempio:

- guanti metallici per l'uso delle taglierine;
- guanti in gomma/vinile per le pulizie di locali e attrezzature.

Si devono prevedere delle procedure scritte per la fornitura, l'utilizzo corretto, la conservazione e la sostituzione (scadenza o usura) dei DPI.

必须鉴定需要使用个人防护设备的工作，例如：

- 操作使用刀具，需用金属手套；
- 清洁房间和设备，需用橡胶或乙烯材料手套。

就有关DPI的供应、正确使用、保存、和(到期或磨损后)的替换，须制定书面程序。





LEGENDA SIGLE e TERMINI in ORDINE di APPARIZIONE
按出现顺序排列的关键缩略词和术语表

SIGLE **缩略词**	**DESCRIZIONE** **说明**
AUSL	Azienda Unità Sanitaria Locale 地方卫生局
DVR	Documento Valutazione del Rischio 风险评估文件
D.Lgs	Decreto Legislativo 法令
artt.	Articoli 法令条例
DdL	Datore di Lavoro 雇主
RSPP	Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione 预防和保护部门负责人
MC	Medico Competente 专管医生
RLS	Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza 负责安全的工人代表
art.	Articolo 法令条例
D.M.	Decreto Ministeriale 部长令
C.P.I.	Certificato di Prevenzione Incendi 防火证书
D.P.R.	Decreto Presidente della Repubblica 共和国总统令
VV.F	Vigili del Fuoco 消防警
S.C.I.A.	Segnalazione Certificata di Inizio Attività 注册开业许可证
CPRA	Comitato Paritetico Regionale Artigianato 大区手工业联合委员会
MMC	Movimentazione Manuale dei Carichi 人工装卸货物
RI	Registro Infortuni 事故记录册

SIGLE 缩略词	DESCRIZIONE 说明
INAIL	Istituto Nazionale per l'Assicurazione degli Infortuni sul Lavoro 国立工伤事故保险局
DTL	Direzione Territoriale del Lavoro 地方劳动局
es.	Esempio 例如
SUAP	Sportello Unico Attività Produttive 产业单位一站式服务窗
lett.	Lettera 字母
Norme UNI EN UNI EN 规章	Ente Nazionale Italiano di Unificazione 意大利国家标准化机构
L.	Legge 法律
CEI	Comitato Elettronico Italiano 意大利电子委员会
CIG	Comitato Italiano Gas 意大利天然气委员会
Gpl	Gas di Petrolio Liquefatto 液化石油气
ISO	International Organization for Standardization 国际标准化组织
DPI	Dispositivo di Protezione Individuale 个人防护装备

TERMINE 术语	DESCRIZIONE 说明
Punto di Ascolto 咨询中心	Servizio di assistenza della AUSL per i problemi relativi alla Sicurezza nei Luoghi di Lavoro rivolto alla piccole e micro imprese. 此中心是AUSL为帮助解决小型和微型企业中有关劳动安全问题而设置的。
Lista di Controllo 评估表	Elenco di cose da fare o da verificare nella propria realtà lavorativa. 各人按工作条件状况而异须做或须核实的事情的清单。
D.Lgs. 81/08	Testo Unico sulla Sicurezza sul Lavoro. 有关劳动安全的综合法令

TERMINE **术语**	**DESCRIZIONE** **说明**
Piano di Emergenza 应急方案	Piano che riporta delle semplici regole di comportamento per affrontare l'emergenza con calma e responsabilità. 有关冷静和负责地处理紧急情况的简洁规章的方案。
Certificato di Prevenzione Incendi 防火证书	Attestato che certifica il rispetto delle indicazioni previste dalla normativa e la esistenza dei requisiti di sicurezza. 证明有符合法律规定并具备安全条件的证书。
D.M. 10.03.1998	Criteri generali relativi alla sicurezza antincendio e alla gestione dell'emergenza nei luoghi di lavoro. 在工作场所内有关消防安全和应急管理的常规标准规定。
D.P.R. 151/2011	Legge italiana che elenca le attività soggette alla disciplina della prevenzione incendi e definisce gli adempimenti amministrativi. 按意大利法律规定须具备防火纪律的企业和其行政责任。
Comitato Paritetico Regionale Artigianato 大区手工业联合委员会	Comitato a cui partecipano le organizzazioni sindacali dei lavoratori e dei datori di lavoro nel settore dell'artigianato. 手工业的工会和雇主参与的委员会。
Movimentazione Manuale dei Carichi 人工装卸货物	Le operazioni di trasporto e sostegno di un peso/carico che richiedono uno sforzo muscolare. 需要使用肌肉力量搬运和支持重量/负载的操作
D.Lgs 626/94	Legge italiana che regolava alcuni aspetti della sicurezza nei luoghi di lavoro. È stata annullata e sostituita dal D.Lgs 81/08. 规范有关工作场所的安全方面的意大利法律。现被取消，并被D.Lgs 81/08取代。
Registro Infortuni 事故记录册	Registro nel quale sono trascritti cronologicamente tutti i dati relativi agli infortuni sul lavoro che comportano un'assenza dal lavoro di almeno un giorno, escluso quello dell'evento. Il registro è redatto dal datore di lavoro ed è conservato in azienda a disposizione dell'organo di vigilanza. 按时间顺序登记所有因工伤事故导致缺席工作一天以上(不包括事故当天)的事故情况。记录册须由雇主填写，并保存在公司内以备有关监督单位检查。

TERMINE 术语	DESCRIZIONE 说明
D.Lgs 151/01	Legge italiana in materia di tutela e sostegno della maternità e della paternità. 保护和支持母亲权利和父亲权利的意大利法律。
Direzione Territoriale del Lavoro 地方劳动局	Ente che si occupa, attraverso i propri uffici provinciali, della vigilanza sulla protezione della salute fisica e psichica, rispetto dei turni di lavoro ecc. 通过省级地方办事处负责对工人身体和心理健康保护，遵守轮班工作制等监督的机构。
Emergenza 紧急情况	Ogni situazione anomala che presenti un pericolo potenziale o reale per l'incolumità delle persone e dei beni. 对人身安全和财产安全有潜在的或实际的危险下任何不正常的情况。
Evacuazione 疏散	Abbandono forzato di un luogo per sfuggire ad un pericolo. 为逃避危险被迫离开一个地方。
Antincendio 防火措施	Tutte le misure adottate per la prevenzione e lo spegnimento degli incendi. 为预防火灾和灭火所需采取的所有措施。
Primo Soccorso 紧急措施	Primi Interventi a favore di chi si trova in stato di necessità o in condizioni di pericolo. 在第一时间内对有需要或在危险情况下的人采取的措施。
Accordo Stato Regioni 21.12.11 21.12.11 国家与大区的协议	Definisce la durata, i contenuti e le modalità della formazione da svolgere in base al rischio dell'attività aziendale. 根据企业的风险而异，对培训时间、内容和形式的规定。
Destinazione d'uso 拟定用途	Classificazione di un'opera edile o di una sua parte nella pianificazione del territorio. 对建筑物或土地规划中的一部分做等级分类。
Regolamento Comunale 市政规章	Insieme di regole stabilite dal Comune per indicare i criteri di costruzione degli edifici, della strade, ecc. 规范建造建筑物和道路等的一系列的市政府条例。
Tecnico/Professionista abilitato 专职技术人员/专业人员	Soggetto che ha conseguito un'abilitazione a svolgere una determinata attività (progettazione, collaudi, ecc.) 拥有开展专业活动（设计、测试等）许可证的人员。

TERMINE **术语**	**DESCRIZIONE** **说明**
Sportello Unico Attività Produttive 产业单位一站式服务窗	Struttura comunale competente per gli adempimenti connessi all'esercizio di un'attività produttiva e/o prestazione di servizi. 负责有关生产和(或)服务企业事宜的市政机构。
Percorsi di emergenza 紧急通道	Percorsi che portano in un luogo sicuro. 通往一个安全地方的路径。
Uscite di emergenza 紧急出口	Porta/passaggi che portano in un luogo sicuro. 通往一个安全地方的门或通行处。
Parapetto 防护栏	Dispositivo di protezione impiegato per evitare la caduta nel vuoto di persone o di cose. 以避免人或物体从空中坠落的保护装置。
Arresto al piede 护脚栏	Fascia continua a livello del piano di calpestio alta almeno 15 cm. 踩踏平面起至少有15厘米高度的连续带状栏杆。
Norme UNI EN 12464-1/2 UNI EN 12464-1/2规章	Specifica i requisiti di illuminazione per i posti di lavoro. 工作场所照明的具体要求。
Piano di Lavoro 工作计划	Documento di valutazione del rischio redatto dal datore di lavoro dell'impresa che si occupa degli interventi sui manufatti in eternit. 由处理含石棉制品的企业的业主编写的风险评估的文件。
D.M. 37/2008	Stabilisce i criteri di installazione degli impianti all'interno di edifici. 规范在建筑物内安装设施系统的规章。
Norme di Buona Tecnica 良好工艺规章	Regole per la esecuzione di lavori nel rispetto della sicurezza. 有关实施遵守劳动安全的工作的规章。
Dichiarazione di Conformità 合格声明	Documento che attesta la conformità di una macchina, di un impianto alle norme tecniche. 证明一台机器、一个设备系统符合标准的文件。
L. 46/90	Legge italiana in materia di installazione degli impianti all'interno di edifici. 规范建筑物内安装设备系统的意大利法律。

TERMINE **术语**	**DESCRIZIONE** **说明**
Norme CEI CEI 规章	Norma Tecnica Italiana elaborata dal Comitato Elettronico Italiano. 意大利电子委员会制定的意大利技术规章。
Norme UNI UNI 规章	Norma Tecnica Italiana elaborata dall'Ente Nazionale Italiano di Unificazione. 意大利国家标准化机构制定的意大利技术规章。
Norme EN EN 规章	Norma Tecnica Europea elaborata dal Comitato Europeo di Normazione. 欧洲标准化委员会制定的欧洲技术规章。
Dichiarazione di Rispondenza 合规声明	Documento redatto da un tecnico abilitato che dichiara la rispondenza dell'impianto alla norma tecnica vigente alla data di costruzione dello stesso. 有资格的技术人员声明当前系统符合相关技术标准如同安装日期时的状况的书面文件。
Responsabile tecnico 技术负责人	Soggetto che ha il compito di valutare ed attestare la conformità degli impianti. 负责检验设备系统并出具符合标准的证明的人员。
DPR 462/01	Semplifica il procedimento per la denuncia di installazioni e dispositivi di protezione contro i fulmini, di dispositivi di messa a terra di impianti elettrici e di impianti elettrici pericolosi. 简化申报安装避雷击保护装置、电气接地装置和危险的电力系统的程序。
Impianto di messa a terra 接地装置	Collegamento elettrico di tutte le strutture metalliche (macchine) all'impianto di terra per la protezione delle persone dal rischio di contatto elettrico con una macchina durante un guasto. 全厂内的所有金属结构（机器）等与地面的电气连接，以避免当发生机器电源故障时工作人员与电的接触危险。
Norme UNI CIG 7129 UNI CIG 7129 规章	Norma tecnica relativa agli impianti di riscaldamento. 有关加热取暖系统技术规章。

TERMINE **术语**	**DESCRIZIONE** **说明**
Norme UNI CIG 7131 UNI CIG 7131 规章	Norma tecnica relativa agli impianti a gpl per uso domestico non alimentati da rete di distribuzione. 非网络分配的家用液化石油气设备的技术规章。
UNI EN ISO 10821	Norma tecnica relativa ai requisiti di sicurezza per le macchine per cucire. 规范安全使用缝纫机的技术规章。
Tabella NIOSH NIOSH 表	Strumento usato per stimare il peso massimo sollevabile senza rischio per i lavoratori. Il sollevamento deve avvenire in posizione eretta e stabile, con presa sicura e larghezza dell'oggetto non superiore a 75 cm, ecc. 用于估计在无风险下工人可提升的最大重量的工具。提升动作须在直立和稳定的位置执行，必须牢牢地抓紧，提升对象的宽度不超过75厘米等。
Tavola di SNOOK e CIRIELLO SNOOK e CIRIELLO 表	Strumento utile per la valutazione del rischio da movimentazione manuale dei carichi nelle azioni di trasporto, tiro e spinta. 对人工装卸货物时搬运、推和拉重物做风险评估的有用的工具。
Check List OCRA OCRA 检查清单	È una procedura utile per la valutazione del rischio da movimentazione manuale dei carichi. 这是做人工装卸货物的风险评估的一个有用的程序。
D.M. 388/03	Stabilisce i criteri del pronto soccorso aziendale. 规范公司内急救措施的规章。
International Organization for Standardization 国际标准化组织	Organizzazione a livello mondiale per la definizione di norme tecniche. 技术标准化全球性的组织。
Marchio CE / Marcatura CE CE 标志/CE 标记	Simbolo che attesta che il prodotto, su cui è apposto, è conforme a tutte le Direttive europee ad esso applicabili. 产品上带有CE标志，证明该产品符合所有相关的欧盟标准及其适用性标准的要求。

INDIRIZZI UTILI **有用的机构地址**	
I.N.A.I.L. 国立工伤事故保险局	Via Giuseppe Valentini, 10 – 59100 PRATO Tel. 0574 4521 – Fax 0574 452357 Sito web: www.inail.it e-mail: prato@inail.it
Direzione Territoriale del Lavoro (D.T.L.) 地方劳动局	Via Frà Bartolomeo 32 – 59100 PRATO Tel. 0574 521011 – 575358 Fax 0574 551773 Sito web: www.lavoro.gov.it/lavoro/DPL/PO/ e-mail: dpl-prato@walfare.gov.it
Vigili del Fuoco 消防警	Via Paronese, 100 – 59100 PRATO Tel. 0574 62781 – Fax 0574 6278251 Pronto Intervento: 115 Sito web: http://www.vigilidelfuoco.prato.it/ e-mail: comando.prato@vigilfuoco.it
Polizia Municipale Prato **Prato 市政警察**	Piazza dei Macelli 8 – 59100 PRATO Tel. 0574 077822 – Fax 0574 1836706 Sito web: http://pm.comune.prato.it/ e-mail: polizia municipale@comune.prato.it
Polizia Municipale Montemurlo **Montemurlo 市政警察**	Via A. Toscanini, 25 – 59013 Montemurlo (PO) Tel. 0574 558499 – Fax 0574 558424
Polizia Municipale Val di Bisenzio **Val di Bisenzio 市政警察**	Piazza del Comune, 2 – 59021 Vaiano (PO) Tel. 0574 942432 – Fax 0574 942404 Piazza del Comune, 20 – 59024 S. Quirico di Vernio (PO) Tel. 0574 931031 – Fax 0574 930732 Ufficio Mobile di Cantagallo Tel. 0574 942432 – Fax 0574 942404
Polizia Municipale Poggio a Caiano **Poggio a Caiano 市政警察**	Via Soffici, 52 – 59016 Poggio a Caiano (PO) Tel. 055 8796611 – Fax 055 877299 e-mail:polizia.municipale@comune.poggio-a-caiano.po.it
Polizia Municipale Carmignano **Carmignano 市政警察**	Piazza Matteotti, 4 – 59015 Carmignano (PO) Tel. 055 8712279 e-mail: poliziamunicipale@comune.carmignano.po.it
SUAP del Comune di Prato 普拉托市政府的产业单位一站式服务窗	Via Giotto 4 – 59100 PRATO Tel. 0574 1836855 – Fax 0574 1837355 Sito web: http://edilizia-impresa.comune.prato.it/ e-mail: attivitaeconomiche@comune.prato.it
AUSL Dipartimento di Prevenzione 地方卫生局的预防部门	Via Lavarone 3/5 – 59100 PRATO Tel. 0574 435339 – Fax 0574 435501 Sito web: www.usl4.toscana.it e-mail: sportellomicroimprese@usl4.toscana.it

ELENCO ATTREZZATURE di LAVORO

ISTRUZIONI per la COMPILAZIONE

Le informazioni da scrivere nelle tabelle sono ricavabili dalla "targa di identificazione" delle attrezzature di lavoro. Ogni attrezzatura deve essere accompagnata dal relativo manuale di uso e manutenzione in lingua italiana e, in presenza di lavoratori stranieri ,anche in una lingua comprensibile per l'utilizzatore. Tutte le attrezzature immesse sul mercato dopo il 21.09.1996 devono essere accompagnate dalla Dichiarazione di Conformità CE[(7)] e la "targa di identificazione" deve riportare il marchio CE.

Per i componenti elettrici la certificazione è generalmente integrata nel manuale di uso e manutenzione ed è obbligatoria dal 16.01.2007 (D.Lgs 626/96 – Direttiva CEE 93/68).

Nel caso di vendita, noleggio, concessione in uso di attrezzature di lavoro, queste devono essere accompagnate, oltre che dal manuale di uso e manutenzione, anche dalla:

- Dichiarazione di Conformità CE, per quelle immesse sul mercato dopo il 21.09.1996;
- Attestazione di Conformità ai Requisiti di Sicurezza di cui all'allegato 5° del D.Lgs 81/2008, per i prodotti non CE.

Per tutte le attrezzature concesse in uso deve essere attestato, da parte di chi effettua la cessione, il buono stato di conservazione, manutenzione ed efficienza (art. 72 comma 2 D.Lgs 81/2008).

(7) Per le macchine allestite con più elementi (testa di lavoro + banco + motore elettrico + comandi), la Dichiarazione di Conformità CE deve essere redatta da parte di chi esegue l'allestimento dell'insieme. Dopo il 23.05.2010 la Dichiarazione di Conformità CE può essere anche redatta dal costruttore di uno degli elementi ed in questo caso il manuale di uso e manutenzione deve comprendere le istruzioni per l'assemblaggio.

工作设备清单

填写说明

表中须填写的信息，可以从工作设备的"标签"上得到。每台设备必须附有意大利语的使用和维护手册，如果有外国工人，也需翻译成操作人员能够理解的语言。所有在1996年9月21日以后上市销售的设备须有CE合格声明[(7)]和"标签" 上必须有CE标志。

对于电气设备，一般情况下其证明已包括在使用和维护手册内，并且从2007年1月16日起是强制性的(D.Lgs 626/96 – Direttiva CEE 93/68) 。

在出售、出租、授权使用工作设备时，除了使用和维护手册外，还须具备以下材料：
・对于1996年9月21日后上市销售的设备，须有CE合格声明；
・没有CE标志的设备，须具备按D.Lgs 81/2008附录5要求的安全合格证书。

所有的使用设备须由出售人证明设备的保存、维护和效率状况 (art. 72 comma 2 D.Lgs 81/2008)。

(7)如果设备由多个部分组装而成（机头+桌面+电机+控制板），合格声明必须由组装的人员出具。2010年5月23日后，合格声明也可由设备中一个部分的制造商出具。在这种情况下，使用和维护手册必须包括装配说明。

ATTREZZATURA n°
设备号

Tipo / Denominazione Commerciale **商业类型/商品名称**	**Costruttore** **制造商**

Modello **型号**	**Matricola / Numero di Serie** **系列号**	**Anno** **制造年份**

❑ Dichiarazione CE
CE 声明

❑ Manuale di Uso e Manutenzione
使用和维护手册

❑ Attestazione di Conformità
合格证书

❑ _____

NOTE _____

_____

_____

ATTREZZATURA n°
设备号

Tipo / Denominazione Commerciale **商业类型/商品名称**	**Costruttore** **制造商**

Modello **型号**	**Matricola / Numero di Serie** **系列号**	**Anno** **制造年份**

❑ Dichiarazione CE
CE 声明

❑ Manuale di Uso e Manutenzione
使用和维护手册

❑ Attestazione di Conformità
合格证书

❑ _____

NOTE _____

_____

_____

Lista di controllo compilata da: Data: Firma:

GESTIONE DELLE MISURE DI SICUREZZA E IGIENE DEL LAVORO 劳动安全卫生措施管理								
N°	MISURA DA ADOTTARE 应采取的措施	PROGRAMMA INTERVENTO 计划工作		INTERVENTO ESEGUITO 实施工作		NOTE 注意事项	CONTROLLATO DA 核查	
		DATA 日期	CHI LO FA 实施人	DATA 日期	FIRMA 签名		DATA 日期	FIRMA 签名

TABELLA NIOSH – NIOSH表

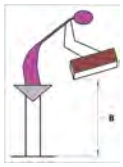
CP	PESO SOLLEVABILE 可举重量

ETÀ > 18 ANNI 年龄>18岁	MASCHI 男人	25 kg	FEMMINE 女人	20 kg	→	CP

A	ALTEZZA DA TERRA DELLE MANI ALL'INIZIO DEL SOLLEVAMENTO 举重开始前从地面到手的高度	X

ALTEZZA 高度	0	25	50	75	100	125	150	>175	cm ⟷	
FATTORE 因素	0,77	0,85	0,93	1,00	0,93	0,85	0,78	0,00	→	A

B	DISTANZA VERTICALE di SPOSTAMENTO del PESO 移动重物的垂直距离	X

SPOSTAMENTO 移动距离	25	30	40	50	70	100	170	>175	cm ⟷	
FATTORE 因素	1,00	0,97	0,93	0,91	0,88	0,87	0,86	0,00	→	B

C	DISTANZA MASSIMA del PESO dal CORPO 重物离开身体的最大距离	X

DISTANZA 距离	25	30	40	50	55	60	> 63	cm ⟷	
FATTORE 因素	1,00	0,83	0,63	0,50	0,45	0,42	0,00	→	C

D	TORSIONE DEL CORPO (GRADI) 身体扭曲(角度)	X

TORSIONE 扭曲	0	30°	60°	90°	120°	135°	>135°	°	
FATTORE 因素	1,00	0,90	0,81	0,71	0,52	0,57	0,00	→	D

E	GIUDIZIO sulla PRESA del CARICO 抓取重物的判断	X

FATTORE 因素	 = 1,00	 = 0,90	→	E

F	FREQUENZA dei GESTI (numero di atti al minuto) 动作的重复频率(每分钟内的次数)	X

FREQUENZA 频率 →		0,20	1	4	6	9	12	>15		
DURATA in ORE 时间(小时)	< 1	1,00	0,94	0,84	0,75	0,52	0,37	0,00	→	F
	1 ÷ 2	0,95	0,88	0,72	0,5	0,3	0,21	0,00		
	2 ÷ 8	0,85	0,75	0,45	0,27	0,15	0,00	0,00		

=

PESO SOLLEVATO 举起重量
PESO SOLLEVABILE 可举重量

= INDICE di SOLLEVAMENTO 举重指数

NOTE

笔记

Coordinamento

Dott. Luigi Mauro	U.O. Igiene e Salute nei Luoghi di Lavoro
Dott.ssa Beatrice Senese	U.O. Igiene e Salute nei Luoghi di Lavoro

Realizzazione

TdP Paolo Rossetti	U.F. Prevenzione, Igiene e Sicurezza sui Luoghi di Lavoro *Coodinatore Gruppo di Lavoro Progetto Tessile*
TdP Giovanni Tognocchi	U.F. Prevenzione, Igiene e Sicurezza sui Luoghi di Lavoro *Compreso revisione versione finale e veste grafica*
TdP Chiara Di Bartolomeo	U.F. Prevenzione, Igiene e Sicurezza sui Luoghi di Lavoro *Compreso revisione versione finale e veste grafica*
TdP Abbarchi Mauro	U.F. Prevenzione, Igiene e Sicurezza sui Luoghi di Lavoro

In collaborazione con

TdP Stefano Busia	U.F. Prevenzione, Igiene e Sicurezza sui Luoghi di Lavoro
Tdp Alberto Calamai	U.F. Prevenzione, Igiene e Sicurezza sui Luoghi di Lavoro
Tdp Mario Sabattini	U.F. Prevenzione, Igiene e Sicurezza sui Luoghi di Lavoro
Tdp Riccardo Pasquinucci	U.F. Prevenzione, Igiene e Sicurezza sui Luoghi di Lavoro

Ringraziamenti

Questa pubblicazione è stata possibile grazie alla preziosa collaborazione della Dr.ssa Maria Antonietta BONAFINI – U.O. Sistema Qualità

Dicembre 2012

La presente pubblicazione, il riassunto, la citazione o la duplicazione di brani o parti può essere Liberamente riprodotta, previa citazione della fonte, per fini di studio, discussione, documentazione o Insegnamento, ma non a scopo di lucro.

为研究、讨论、文档或教学的目的，可自由转载本出版物、其概要、引语、复制章节或部分，务必请注明出处，但不能用以盈利为目的。

Copertina:

L'immagine è la rielaborazione al computer di una foto avuta su gentile concessione di TV Prato.

封面：
封面图像是经TV Prato (普拉托电视台) 允许而得的照片通告电脑改造处理而成。